



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

理解人的身体形成方式为何不同……



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/4/

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר ה'

要明白，为什么人的身体的形成不同于其他一切受造物，例如植物和动物；它们的身体都是通过 ה' 的言语创造的，

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה כו'.

正如第三日所记：“让大地长出植物，结种子的草木……结果子的树木……事就这样成了”；第五日也一样：“让水中涌出成群的活物……”

2 וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א [כל אחד ואחד] כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו

其余一切也都是如此：大地长出了草木，每一种都如同后来那样，里面已经带着植物性灵魂。

וכן גם הבע"ח [הבעלי חיים] הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה הם הם הדגים ג"כ כמו שהן

动物也同样如此：大地把动物带出来时，它们就已经活着——熊、狮子等等；水也如此，涌出了“成群的活物”，也就是鱼，它们同样已经如同现在那样，

דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ כו' ישרצו המים כו' 也就是说，身体与其中的生命之魂一同出现，都是通过 ה' 的话语；祂说：“让大地生出……”，“让水中涌出成群的活物……”。

והוא צוה ונבראו כמו שהן עתה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בקומתן נבראו. משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע [בפני עצמו] עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.

“祂一发命令，它们便受造”，正如它们如今的样子；正如我们的圣贤（愿他们的纪念蒙福）所说：“它们受造时便具有完整的身量。”人的受造则不同：人的身体起初是单独由尘土造成的，里面没有任何生命之魂。

3 וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעה ראשונה צבר עפרו כו'

正如经上所写：「ה' אלקים (Elokim) 用地上的尘土塑造了人」；又如我们的贤者（愿其追忆蒙福）所说：「第一小时，他的尘土被收集起来……」

ומתחלה היה גולם כמ"ש גלמי ראו עיניך עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

起初，他只是一个未成形的形体（גולם, golem），正如经上所写：「你的眼睛看见了我的未成形之体」，直到后来「祂向他的鼻孔吹入生命的气息」。由此可见，他的身体并非像如今这样，从地里出来时便带有生命性和言说性的灵魂；而是祂取来尘土，用它造成了一个身体。

4 ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה יותר מגופות

הבע"ח [הבעלי חיים] שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו כו'. עם היותו מובחר בנבראים

而后，祂向他的鼻孔吹入灵魂，等等。这显出人的卑下之处：他的身体在层次上低于动物的身体，因为它是从无生物的层次上形成的，直到后来才有“祂向他的鼻孔吹入……”——尽管他是受造物中最卓越的。

וז"ש [וזהו שכתוב] אחור וקדם כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.

这就是所写的：“在后，在前……”但我们必须明白：为何、又是出于什么缘故，事情会成为这样？

הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם [דומם צומח חי מדבר] הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו

עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים כו'

解释是，四个层次——无生物、植物、动物和能言者——对应于 הוי' (Havayah) 的四个字母。无生物包括尘土、石头和金属等，它们不会生长；植物包括树木和草等；

ובע"ח [ובעלי חיים] יש להם כ"ז [כל זה] ונוסף ע"ז נפש החי' [החיה] הרוחני' [הרוחנית]. ובמדבר נוסף עוד על

כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.

动物具备这一切，此外还有灵性的动物之魂。而在能言者[这个存在]中，除了以上一切，又增添了理智之魂、能言之魂，等等。

5 והנה דרך כלל הבע"ח [הבעלי חיים] הם כלולים מב' דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח שהרי נולד קטן

ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' [החיה] למינה.

一般而言，动物由两种成分构成：其中的身体属于植物性层面，因为它出生时很小，后来逐渐长大；其中的灵魂则是属于其种类之动物之魂。

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' [החיה] שבו ע"י מאמר ה' כו'

至于这两者都一同从地里出来这一点——也就是说，身体连同其中的动物之魂——是借着 ה' 的话语，等等：

היינו משום שבח' צומח וחי עם היותם ב' מדריגות זו למעלה מזו אבל הם סמוכ' [סמוכים / סמוכין] זה לזה.

这是因为，植物性与动物性这两个层面虽然彼此有高下之分，但它们彼此相邻。

6 ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבח' צומח הוא סמוך לבח' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

因此，它们能够结合在一起；也就是说，它们能够同时形成，因为植物层面紧邻动物层面，其间没有另一层面作为间隔。

לכן נתהוו הבע' [הבעלי חיים] גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא הי' יכול לצאת עם הגוף כאחד:

因此，动物的身体及其生命之魂，如上所述，是同时形成的。与此不同，能言的[存在]与植物层面相隔甚远，中间有等级上的跃迁，因此它不能与身体一同作为一个整体出现。

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה

然而，他的身体之所以特定地是无生命的，是因为众所周知，人是创造的目的；

והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח [בדומם צומח חי] ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

也就是说，他要提升那些落入无生命、植物和动物[诸界]的火花：这些事物从属于他的需要，成为他吃的面包、穿的衣服；而他具有认知（דעת, Daas），能够事奉 ה'，等等。

8 ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר צריכים לאחוז בחלקים התחתונים שבו דוקא

打个比方：当人需要借助一种名为[千斤顶]的抬升装置——ליווע"ר (levar)——把某物从地面抬起时，必须特意抓住它最低的部位，

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

例如，抬起房屋的墙体时，必须先抬起最下面的一根梁；这样一来，上面的梁也就自然随之升起。

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ [כמו כן] נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'

反之，若从墙体中部开始，就无法抬起下面的部分。同样，人的灵魂披在一个属于静止界的身体中；静止界是所有层次中最低的。灵魂将它提升起来，于是，位于静止界之上的植物界也自然随之提升，等等。

וע"ש [ועל שם] זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.

因此，人被称为说话者（מדבר, medaber），这个称谓源自「引导（ידבר, yadber）万民」一语；也就是说，他是万物的引领者，因为他通过自己的事奉提升它们，等等。

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

现在，人的灵魂之所以特别如此，是因为它属于言语这一层面，在一切层面中最高；因此，它特别寓居于无生命之物中，而非植物中。

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

因为植物距离言语层面很远，只有动物层面与它相邻，如上所述；动物层面对应 ו (Vav) 字母，植物层面对应上層 ה (Hei) 字母，后者与 ו 相邻，而它们都属于 ה (Havayah) 的字母。

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י [וקוצו של יו"ד] שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

但言语这一层面对应 יו"ד (Yud) 及 יו"ד之尖端 (קוצו של יו"ד, kotzo shel Yud)，它们远远高于 ו；它却寓居于下層 ה——无生命层面的源头——因为“它们的起始恰恰嵌入其终末之中”。

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח

其意是：经文说：“祂以智慧（חכמה, Chochmah）奠定大地，以理解（תבונה, Tevunah）确立诸天。”天与地代表属灵与物质；概括而言，分别是植物类与无生类。

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניו' [רוחניות] ולמעלה היינו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.

因为无生类是物质性中最末的[层级]，而植物类则含有某种属灵性。再往上说，这对应于小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）：情感属性称为“植物类”，因为它们有小与大的状态；而字母属于“无生类”这一层面，不会生长，等等。

11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.

现在，诸天虽然层次崇高，祂却以低于智慧（חכמה, Chochmah）的理解力（תבונה, Tevunah）建立诸天；而祂以智慧奠定大地，大地的层次却低于诸天。乍看之下，似乎理应相反！

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי' חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

但其中的道理，正如上文所述；恰恰是这一点决定了如此：情感属性（מדות, middos）这一层面从理解（בינה, Binah）接受，因为经过思维省察，人便会受到触动；这属于动物与植物的层面。与此不同，חכמה则超出了这一范畴。

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס [דנעוץ תחלתו בסופן] כו' ולכן חי' [היה] גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"ח [בעלי חיים] שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא חי' [היה] דומם

然而，祂以智慧奠定大地，是因为“它们的起始嵌入其终末”[等等]。因此，人的身体起初特定地处于无生命物质的层面，不像其他动物；它们的身体从一开始形成时便处于植物层面，并非无生命物质。

משא"כ אדה"ר [אדם הראשון] דכתיב ב'י' [ביה] גלמי ראו עיניך בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפח כו' לפי שנשמטו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] ובחכמה יסד ארץ.

亚当（אדם הראשון），第一人，却不是如此；经文论及他时说：“你的眼睛看见了我的未成形之躯”——这是未成形之躯、无生命物质的层面；之后又说：“祂吹入……”；这是因为他的灵魂源自超凡智慧的层面，而“祂以智慧奠定大地”。

12 ובזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם

הרחוקים זמ"ז [זה מזה] בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח [הבעלי חיים] כנ"ל שצומח וחי

סמוכים יחד

由此便可理解，关于人的受造，经文写道：“ה' אלקים塑造了”，这里用了两个名号：הוי' (Havayah) 和 אלקים (Elokim)。这是因为，他的灵魂与身体——分别属于能言者和无生命者——彼此之间的层级距离，远超过其他一切动物中身体与灵魂之间的距离；如上所述，植物层面与动物层面彼此相邻；

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז [זה מזה] מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב'

שמות:

而无生命者与能言者则彼此相距甚远，处于两个截然相反的极端。因此，要使二者结合，就须通过两个名号。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok